

RADIOEAR DD45 HEADSET

Instructions for Use – UK/US
The DD45 is a supra-aural headset that can be used for audiometry testing for patients in all ages. The device converts electrical signals from a sound transducer into air transmitted acoustic signals and couple these signals to the ear of the patient. The device is intended to be used by an audiologist, hearing healthcare professional, or trained technician.

Warning: Only connect to IEC 60601-1 and IEC 60601-1-2 approved devices. Do not use a defective device.

Caution: Before use, make sure the headset is calibrated to the audiometric equipment it is to be used with.

Cleaning instruction
To clean the headphones, use a soft, damp cloth. The use of organic solvents and aromatic oils must be avoided. If necessary, clean the cushions with a lint free cloth lightly dampened in cleaning solution. Make sure not to get moisture in the speaker.

Specifications	
• Standards:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• Earphone receiver:	Dinamisk bevægelig spole, specialbygget til audiometri
• Nominal impedance:	10 Ω
• Frequency response:	100 Hz – 8.000 Hz
• Sensitivity:	106,7 dB SPL, 1 kHz, 1 mW
• Distortion:	< 1% @ 100 Hz, 1.000 Hz & 6.000 Hz
• Max. continuous power:	1 W
• Headband tension:	4,5 N ± 0,5 N
• Weight:	approx. 380g
• Cable length:	0,38 m to 5 m, depending on variant.
• variants of DD45: DD45C (Contra) and DD45S (Shielded)	

Compliant to RoHS 2011/65/EU incl. 2015/863

See [www.radioear.us](#) for range of spare parts and accessories

In case of serious incident in relation to the use of the device, the incident must immediately be reported to DGS Diagnostics A/S and the local national competent authority.

Bedienungsanleitung – DE
Das DD45 ist ein ohrauflegendes Headset für audiometrische Tests bei Patienten aller Altersgruppen. Das Gerät wandelt elektrische Signale des Audiometers in über die Luft übertragbare akustische Signale um und koppelt diese Signale an das Ohr des Patienten. Das Gerät ist Audiologen, Gehörspezialisten oder ausgebildeten Technikern vorbehalten.

Warnung: Verbinden Sie das Gerät nur mit IEC 60601-1- und IEC 60601-1-2-konformen Geräten. Verwenden Sie kein defektes Gerät.

Vorsicht: Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass das Headset für die audiometrische Gerät kalibriert ist, mit dem es verwendet werden soll.

Reinigungsanleitung
Reinigen Sie den Kopfhörer mit einem weichen, feuchten Tuch. Die Verwendung organischer Lösungsmittel und aromatischer Öle ist zu vermeiden. Falls erforderlich, reinigen Sie das Gerät mit einem fusselfreien Tuch, das leicht mit Reinigungslösung befeuchtet wurde. Stellen Sie sicher, dass keine Feuchtigkeit in den Lautsprecher eindringt.

Technische Daten	
• Normen:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 und ISO 389-4:1994
• Kopfhörer/Empfänger:	Dynamische Drehspeule, speziell für Audiometrie
• Nominale Impedanz:	10 Ω
• Frequenzantwort:	100 Hz – 8.000 Hz
• Sensitivität:	106,7 dB SPL bei 1 kHz, 1 mW
• Verzerrung:	< 1 % bei 100 Hz, 1.000 Hz und 6.000 Hz
• Max. Dauerleistung:	1 W
• Kopfbügelspannung:	4,5 N ± 0,5 N
• Gewicht:	ca. 380 g
• Kabellänge:	0,38 bis 5 m, je nach Ausführung.
• Ausführungen des DD45: DD45C (kontra) und DD45S (abgeschirmt)	
Mit RoHS 2011/65/EU einschließlich 2015/863 konform	

Siehe [www.radioear.us](#) für Ersatzteilsortiment und Zubehör

Im Falle schwerwiegenden Vorfalls in Bezug auf die Nutzung des Systems muss dieser sofort DGS Diagnostics A/S und der zuständigen nationalen Behörde gemeldet werden.

Οδηγίες χρήσης – GR
Το DD45 είναι ένα υπεραυρικό ακουστικό κεφαλήs που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ακουομετρικές εξετάσεις σε ασθενείς όλων των ηλικιών. Η συσκευή μετατρέπει τα ηλεκτρικά σήματα από το ακουστικό σε ακουστικά σήματα που μεταδίδονται από τον αέρα και συνδύει τα σήματα αυτά στο αυτί του ασθενούς.
Η συσκευή προορίζεται για χρήση από ακουολόγο, επαγγελματία υγείας στον τομέα της ακοής ή εκπαιδευμένο τεχνικό.

Προειδοποίηση: Συνδέστε μόνο σε συσκευές εγκεκριμένες κατά IEC 60601-1 και IEC 60601-1-2. Μην χρησιμοποιείτε ελαττωματικό σκεύηs.

Προσοχή: Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι το ακουστικό κεφαλήs είναι βαθμονομημένο με τον ακουομετρικό εξοπλισμό με τον οποίο πρόκειται να χρησιμοποιηθούν.

Οδηγίες καθαρισμού
Για να καθαρίσετε τα ακουστικά, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, υγρό πανί. Πρέπει να αποφευχθεί η χρήση οργανικών διαλυτών και αρωματικών ελαίων. Εάν είναι απαραίτητο, καθαρίστε τα μαξιλάρια με ένα πανί χωρίς χνούδι. Αποφύγετε σε διάλυμα καθαρισμού. Φροντίστε να μην εισέλθει υγρασία στο βρεγμένο.

Προδιαγραφές	
• Πρότυπα:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• Δέκτης ακουστικού	Δυναμικό κινητό πηνίο ειδικό για ακουομετρία
• Ονομαστική εμπέδηση:	10 Ω
• Συχνότητα απόκρισης:	100 Hz – 8.000 Hz
• Ευαισθησία:	106,7 dB SPL, 1 kHz, 1 mW
• Παραμόρφωση:	< 1% @ 100 Hz, 1.000 Hz & 6.000 Hz
• Μέγιστη συνεχής ισχύς:	1 W
• Τάση τάνια κεφαλήs:	4,5 N ± 0,5 N
• Βάρος:	περίπου 380g
• Μήκος καλωδίου:	0,38 m έως 5 m, ανάλογα με την παραλλαγή.
• παραλλαγές του DD45: DD45C (Contra) και DD45S (Shielded)	
Συμβατό με την RoHS 2011/65/EE συμπεριλαμβανομένου του 2015/863	

See [www.radioear.us](#) για σειρά ανταλλακτικών και εξεσούαρ

Se περίπτωση σοβαρού περιστατικού σε σχέση με τη χρήση της συσκευής, το περικόητικό πρέπει να αναφέρεται αμέσως στην DGS Diagnostics A/S και στην τοπική εθνική αρμόδια αρχή.

Brugsanvisning – DA
DD45-apparatet er supraaurale hovedtelefoner, der kan bruges til udførsel af audiometrier på patienter i alle aldre. Apparatet konverterer elektriske signaler fra audiometeret til luftoverførte akustiske signaler og kobler disse signaler til patientens ører. Apparatet er beregnet til brug af en audiolog, hørespecialist eller andet uddannet personale.

Advarsel: Må kun tilsluttes enheder, der efterlever IEC 60601-1 og IEC 60601-1-2. Brug ikke apparatet, hvis det er defekt.

Forsigtig: Før apparatet tages i brug, skal du sørge for, at hovedtelefonerne er kalibreret til det audiometriske udstyr, de skal bruges med.

Renørgesvejledning
Hovedtelefonerne rengøres med en fugtig, blød klud. Undgå at bruge organiske opløsningsmidler og aromatiske olier. Hvis det er nødvendigt, kan pudsetørre rengøres med en fugtig klud, der er fugtet med et rengøringsmiddel. Undgå at få fugt ned i hovedtelefonernes højtaleraler.

Spesifikationer	
• Standarder:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 og ISO 389-4:1994

• Modtager:	Dynamisk bevægelig spole, specialbygget til audiometri
• Nominel impedans:	10 Ω
• Frekvensrespons:	100 Hz – 8.000 Hz
• Følsomhed:	106,7 dB SPL ved 1 kHz, 1 mW
• Forvrængning:	< 1 % @ 100 Hz, 1.000 Hz og 6.000 Hz
• Maks. kontinuerlig effekt:	1 W
• Hovedbåndstrømning:	4,5 N ± 0,5 N
• Vægt:	ca. 380 g
• Kabel længde:	0,38 m til 5 m, afhængig af modelvariant.
• modelvarianter af DD45: DD45C (kontra) og DD45S (skærmet).	

Overholder RoHS 2011/65/EU inkl. 2015/863

Se det fulde udvalg af dele og tilbehør på [www.radioear.us](#)

I tilfælde af en alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af apparatet, skal hændelsen straks rapporteres til DGS Diagnostics A/S og den behørgelige lokale, nationale myndighed.

Kosutslusjuhend – EE
DD45 on kõrvapealest kuulard, mida saab kasutada igas vanuses patsientide audiomeetriafüüruinguteks. Seade muundab audiomeetri elektrilise signaali õhu teel edastatavaks akustiliseks signaalks ning suunab need patsiendi kõrva. Seade on mõeldud kasutamiseks audioloogidele, kuulsuuriajatele või vastava väljaõppega tehnikutele.

Hoiatus! Seadme tohib ühendada ainult standarditele IEC 60601-1 ja IEC 60601-1-2 vastavate seadmetega. Ärge kasutage defektset seadet.

Ettevægtning! Enne kasutamist veenduge, at kuulard oleks kasutatava audiomeetriaseadmetistiku jaoks kalibreitud.

Puhastusjuhend	
Kasutage kõrvaklappe puhastamiseks pehmet niisket lappi. Kasutada ei tohi orgaanilisi lahusteid ega aromaalseid õlisid. Vajadusel puhastage kõrvapatju õrnalt ebamehava lapiga, mida on puhastuslahuses niisutatud. Jälgige, et niiskus ei satuks väljundidäädise.	
Tehnilised andmed	
• Standardid:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 ja ISO 389-4:1994
• Kõrvaklapptide väljuhäädid:	Dünaamiline liikuv mähis, loodud spetsiaalselt audiomeetrikaks
• Nimimpedants:	10 Ω
• Sägedusarakteristik:	100 Hz – 8.000 Hz
• Tundlikkuss:	106,7 dB SPL sägedusel 1 kHz, 1 mW
• Moonutusd:	< 1% @ 100 Hz, 1.000 Hz ja 6000 Hz
• Max pidevõimsus:	1 W
• Peapööda pinge:	4,5 N ± 0,5 N
• Kaal:	ligikaudu 380 g
• Kaabli pikkus:	0,38 m kuni 5 m, olenevalt variandist.
• DD45 variandid:	DD45C (vastaspole) ja DD45S (varjestatud), ühilduvad standardiga RoHS 2011/65/EL, 2015/863

Varuosade ja tarvikute valikut vt aadressil [www.radioear.us](#)

Seadme kasutamisega seotud tõsise vaheldujumri korral tuleb juhtumist viivitamatult teatada DGS Diagnostics A/S-ile ja kohalikule pädevale riigiasutusele.

Manual de instrucciones - ES
El DD45 es un auricular supraaural que puede usarse para las pruebas de audiometría en pacientes de todas las edades. El dispositivo convierte las señales eléctricas del audiómetro en señales acústicas transmitidas por el aire y acopla estas señales al oído del paciente. El dispositivo está dirigido únicamente a audiólogos, profesionales de la salud auditiva o técnicos entrenados.

Advertencia: Conectar únicamente a dispositivos aprobados IEC 60601-1 y IEC 60601-1-2. No utilice un dispositivo defectuoso.

Precaución: Antes de su uso, asegúrese de calibrar el auricular para el equipo audiométrico con el que se usará.

Instrucciones de limpieza
Use un paño suave humedecido para limpiar los auriculares. Evite el uso de disolventes orgánicos y aceites aromáticos. Si es necesario, limpie las almohadillas con un paño que no deje pelusa ligeramente humedecido con una solución de limpieza. Asegúrese de que no entre humedad en el altavoz.

Especificaciones	
• Normativas:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 e ISO 389-4:1994
• Receptor de los auriculares:	Bobina dinámica móvil diseñada en exclusiva para la audiometría
• Impedancia nominal:	10 Ω
• Respuesta de frecuencia:	100 Hz – 8.000 Hz
• Sensibilidad:	De 106,7 dB SPL a 1 kHz, 1 mW
• Distorsión:	< 1 % a 100 Hz, 1.000 Hz y 6000 Hz
• Energía máxima continua:	1 W.
• Tensión de la cinta:	4,5 N ± 0,5 N
• Peso:	aprox 380 gramos
• Longitud del cable:	0,38 cm a 5 m dependiendo de la variante.
• Variantes de DD45:	DD45C (Contra) y DD45S (Shielded)
de conformidad con RoHS 2011/65/EU incl. 2015/863	

Consulte [www.radioear.us](#) para ver las piezas de repuesto y accesorios.

En caso de incidente grave en relación con el uso del dispositivo, el incidente debe reportarse de inmediato a DGS Diagnostics A/S y a la autoridad local competente.

Καθαρισμός - FI
Käytä pehmeää aseptettivaa DD45-kuulokkeita voidaoiden käyttäessä audiometrisiin mittauksiin kaikenikäisillä tutkitavilla. Laite muuntaa audiometrisin sähköiset signaalit ilmassa kulkeviksi akustisiksi signaaleiksi ja välittää nämä signaalit tutkitavain korvaan.

Varoitus: Saa kytkää vain IEC 60601-1- ja IEC 60601-1-2 -hyväksytyihin laitteisiin. Viallista laitetta ei saa käyttää.

Huomio: Varmista ennen käyttöä, että kuulokkeet on kalibroitu sitä audiometristä laitetta varten, jonka kanssa niitä käytetään.

Puhdistusohje
Käytä pehmeää puhdistamissaa käytetään pehmeää, kostutettua liinaa. Orgaanisia liuottimia ja aromaattisia öljyjä ei saa käyttää. Kuulokkeiden pehmiäkkeiden puhdistamissaa voi tarvittaessa käyttää nukkaamattonta liinaa, joka on kostutettu puhdistusliuoksella. On varmistettava, ettei kuulokkeeseen pääse kosteutta.

Tekniset tiedot	
• Standardit:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 ja ISO 389-4:1994
• Kuulokkeen vastaansotin:	Dinamisk bevægelig spole, specialbygget til audiometriaktytöön
• Nimellimpedanssi:	10 Ω
• Taajuusvast:	100 Hz – 8.000 Hz
• Herkkyys:	106,7 dB SPL @ 1 kHz, 1 mW
• Vääristys:	< 1 % @ 100 Hz, 1.000 Hz ja 6.000 Hz
• Jatkuva tehonsyöttö enintään:	1 W
• Pannan jännite:	4,5 N ± 0,5 N
• Paino:	noin 380 g
• Kaapelin pituus:	0,38 m tai 5 m, mallikohtainen
• DD45:n eri mallit:	DD45C (kontra) ja DD45S (suojattu) Asetuksen RoHS 2011/65/EU, ml. 2015/863, mukainen

Katso varaosaa- ja lisävarustevalikoima osoitteesta [www.radioear.us](#)
Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista vaaratilanteista on ilmoitettava välittömästi DGS Diagnostics A/S:lle ja paikalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle.

Instructions d'utilisation – FR
Le DD45 est un casque supra-aural qui peut être utilisé pour effectuer des tests d'audiométrie sur des patients de tous âges. L'appareil convertit des signaux électriques de l'audiomètre en signaux acoustiques à conduction aérienne et transmet ces signaux à l'oreille du patient.

L'appareil est destiné à être utilisé par un audiologiste, un professionnel de la santé auditive ou un technicien formé.

Avvertimento: Collegare unicamente dei dispositivi approvati conformes aux normes CEI 60601-1 et CEI 60601-1-2. Ne pas utiliser un appareil défectueux.

Attention : Avant toute utilisation, s'assurer que le casque est calibré en fonction de l'équipement audiométrique avec lequel il est utilisé.

Instruccions de netjoveage
Pour nettoyer le casque, utilisez un chiffon doux et humide. Veuillez ne pas utiliser de solvants organiques ou d'huiles aromatiques. Si nécessaire, nettoyez les coussinets avec un chiffon non pelucheux légèrement imprégné d'une solution de nettoyage. Prenez soin de ne pas humidifier le haut-parleur.

Caractéristiques techniques	
• Normes:	CEI 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 et ISO 389-4:1994
• Écouteur du récepteur :	Bobine en mouvement dynamique, adaptée à l'audiométrie
• Impédance nominale :	10 Ω
• Réponse en fréquence :	100 Hz – 8.000 Hz
• Sensibilité :	106,7 dB SPL à 1 kHz, 1 mW
• Distorsion :	< 1 % à 100 Hz, 1.000 Hz et 6.000 Hz
• Résistance continue max. :	1 W
• Tension du serre-tête :	4,5 N ± 0,5 N
• Poids :	380 g environ
• Longueur de câble :	0,38 m à 5 m, selon la variante.
• Variantes du DD45 :	DD45C (Contra) et DD45S (Isolé)
Conforme à RoHS 2011/65/UE, y compris 2015/863	

Voir [www.radioear.us](#) pour parcourir la gamme de pièces de rechange et accessoires disponibles

En cas d'incident grave lié à l'utilisation de l'appareil, l'incident doit être immédiatement signalé à DGS Diagnostics A/S et aux autorités locales et nationales compétentes.

Upute za uporabu – HR
Slušalice DD45 su supra-auralne slušalice koje se mogu upotrebljavati za audiometrijsko ispitivanje pacijenata svih dobnih skupina. Uređaj pretvara električne signale audiometra u vibracije, tj. signale koji se prenose zrakom i povezuju te signale s uhom pacijenta. Uređaj je namijenjen audiolozima, lijevcima ili kvalificiranim tehničarima.

Upozorenje: Smiju se priključiti samo s uređajima koji su u skladu s normama IEC 60601-1 i IEC 60601-1-2. Ne upotrebljavajte oštećeni uređaj.

Opze: Prije uporabe vodite računa o tome da slušalice budu kalibrirane s audiometrijskom opremom s kojom će se koristiti.

Upute za čišćenje
Za čišćenje slušalica koristite meku, vlažnu tkaninu/krpicu. Uporaba organskih otapala i aromatičnih ulja mora se izbjegavati. Ako je potrebno, jastučiće očistite krpom bez dlacića namočenom u sredstvo za čišćenje. Pazite na to da voda ne dospje u zvučnike.

Spesifikacije	
• Standardi:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• Prijamnik u slušalicama:	Dinamički tip zavojnice, prilagođen za audiometriju
• Nominalna impedancija:	10 Ω
• Frekvenciya odgovora:	100 Hz – 8.000 Hz
• Osjetljivost:	106,7 dB SPL na 1 kHz, 1 mW
• Distorzija:	< 1 % pri100 Hz, 1000 Hz i 6000 Hz
• Maks. neprekidna snaga:	1 W
• Stezanje slušalice:	4,5 N ± 0,5 N
• Masa:	oko 380 g
• Duljina kabela:	0,38 m do 5 m, ovisno o varijanti.
• Varijante slušalice DD45:	DD45C (kontra) i DD45S (zaštićene)
u skladu s direktivama RoHS 2011/65/EU i 2015/863	

Za paletu rezervnih dijelova i pribora pogledajte [www.radioear.us](#).

U slučaju ozbiljnog štetnog događaja vezanog uz korištenje ovog uređaja štetni događaj odmah prijavite tvrtki Interacoustics i lokalnom nacionalnom nadležnom tijelu.

Használati útmutató – HU
A DD45 egy hallásvizsgáló szolgáó fülre illeszkedő fejhallgató mindenféle életkorú páciensek számára. A készülék az audiometer elektromos jeleit a levegő által közvetített akusztikus jelekké alakítja, és ezeket a jeleket a páciens füléhez továbbítja. A készülék audiológus, hallásgondozó szakember vagy szakképzett technikus általi használatra szolgál.

Figyelmeztetés: Csak IEC 60601-1 vagy IEC 60601-1-2 szabvány szerint jóváhagyott eszközökhöz csatlakoztassa. Ne használjon hibás készüléket.

Vigyázat: Használat előtt győződjön meg arról, hogy a fejhallgatót a használni kívánt audiometrial berendezéshez kalibrálták.

Tisztítási útmutató
A fejhallgató tisztításához puha, nedves kendőt használjon. Szerves oldószerek és aromás olajok használata kerülendő. Ha szükséges, a párnákat szőszmentes, tisztítószertel enyhén megnedvesített kendővel tisztítsa meg. Győződjön meg arról, hogy nem kerül nedvesség a fejhallgatóba.

Műszaki jellemzők	
• Szabványok:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• Fejhallgató jelátalakító:	Dinamikus mozgó tekercs, hallásvizsgálóhoz testre szabva
• Névéges belső ellenállás:	10 Ω
• Frekvenciaválasz:	100 Hz – 8000 Hz
• Érzékenység:	106,7 dB SPL @ 1 kHz, 1 mW
• Torzítás:	< 1% @ 100 Hz, 1000 Hz, 6000 Hz
• Max. folyamatos teljesítmény:	1 W
• Fejgájt feszítőerő:	4,5 N ± 0,5 N
• Tömeg:	kb. 380 g
• Kábel hossza:	0,38 m és 5 m között, a változattól függően.
• A DD45 változatai:	DD45C (kontra) és DD45S (ármylektől), megfelel a RoHS 2011/65/EU irányelvnek, beleértve a 2015/863 irányelvet.

A pótalkatrészek és tartozékok választékát lásd a [www.radioear.us](#) oldalon.

A készülék használatával összefüggő súlyos incidents esetén az incidentet haladéktalanul jelenteni kell a DGS Diagnostics A/S és a helyi illetékes nemzeti hatóság felé.

Istruzioni per l'uso – IT
Le cuffie supraaurali DD45 possono essere utilizzate per test audiometrici con pazienti di tutte le età. Il dispositivo converte i segnali elettrici dall'audiometro in segnali acustici trasmessi dall'aria e li accoppia all'orecchio del paziente. Il dispositivo è progettato per essere utilizzato da audiologi, professionisti del settore audiologico o tecnici appositamente formati.

Avvertenza: collegare solo a dispositivi approvati conformi alle norme IEC 60601-1 e IEC 60601-1-2. Non utilizzare un dispositivo difettoso.

Attenzione: prima dell'uso, assicurarsi che le cuffie siano calibrate con le apparecchiature audiometriche con cui saranno utilizzate.

Istruzioni per la pulizia
Per pulire le cuffie, utilizzare un panno morbido inumidito. Evitare l'uso di solventi organici e di oli aromatici. Se necessario, pulire i cuscinetti con un panno che non lascia residui inumidito con una soluzione detergente. Assicurarsi di non far penetrare liquidi all'interno degli altoparlanti.

Specifické	
• Norme:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 e ISO 389-4:1994
• Ricevitore delle cuffie:	Bobina a movimento dinamico costruita appositamente per l'audiometria
• Impedenza nominale:	10 Ω
• Risposta di frequenza:	100 Hz – 8.000 Hz
• Sensibilità:	106,7 dB SPL a 1 kHz, 1 mW
• Distorsione:	< 1 % a 100 Hz, 1000 Hz e 6000 Hz
• Potenza continua massima:	1 W
• Tensione dell'archetto:	4,5 N ± 0,5 N

• Peso:	circa 380 g
• Lunghezza del cavo:	Da 0,38 m a 5 m, in base alla variante.
• Varianti del modello DD45:	DD45C (cuffie contralaterali) e DD45S (cuffie schermate)

Modello conforme alla norma RoHS 2011/65/UE, tra cui 2015/863

Vedere il sito [www.radioear.us](#) per la gamma di ricambi e accessori.

In caso di incidente grave legato all'uso del dispositivo, segnalare immediatamente l'incidente a DGS Diagnostics A/S e all'autorità nazionale competente.

取扱説明書 - JP
本製品は、すべての年齢層の被検者を対象とした聴力検査用ヘッドホンです。本製品は、オーディオメータからの電気信号を空気を伝搬する音信号に変換し、被検者の耳へ出力します。本製品は、言語聴覚

cu o cârpă care nu lasă scame, ușor umezită în soluție de curățare. Asigurați-vă că nu intra umezeală în difuzor.

Specificații Standard:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• Receptorul căști:	Bobină cu mișcare dinamică, construită special pentru audiometrie
• Impedanță nominală:	10 Ω
• Răspuns în frecvență:	100 Hz – 8.000 Hz
• Sensibilitate:	106,7 dB SPL la 1 kHz, 1 mW
• Distorsiune:	< 1% @ 100 Hz, 1.000 Hz & 6.000 Hz
• Putere max. continuă:	1 W
• Tensiunea benzii pentru cap:	4,5 N ± 0,5 N
• Pondere:	aprox. 380g
• Lungimea cablului:	0,38 m până la 5 m, în funcție de variantă.
•	variante de DD45: DD45C (Contra) și DD45S (ecranat)

În conformitate cu RoHS 2011/65/EU incl. 2015/863

See www.radioear.us pentru gama de piese de schimb și accesorii

În cazul unui incident grav în legătură cu utilizarea dispozitivului, acesta trebuie raportat imediat la DGS Diagnostics A/S și la autoritatea națională competentă locală.

Năvod na použitie – SK
DD45 sú supra-aurálne slúchadlá, ktoré sa môžu používať na audiometrické testovanie u pacientov všetkých vekových kategórií. Zariadenie prevádza elektrické signály z audiometru na vzduchom prenášané akustické signály a prenáša ich signály do ucha pacienta. Zariadenie je určené na použitie pre audiológov, odborníkov na sluch alebo vyskolených technikov.

Vargoványe: Pripojte ich k zariadeniam schváleným podľa IEC 60601-1 a IEC 60601-1-2. Nepoužívajte chybné zariadenie.

Upozornenie: Pred použitím sa uistite, že sú slúchadlá kalibrované na audiometrické zariadenie, s ktorým sa majú používať.

Năvod na čistenie
Slúchadlá sa čistia makkou vlhkou handričkou. Nesmú sa pri tom používať organické rozpúšťadlá ani aromatické oleje. V prípade potreby opätne vyčistite zariadenie handričkou, z ktorej sa neuvoľňujú vlákna, namočenou v čistiacom roztoku. Dávajte si pozor, aby sa do reproduktora nedostala vlhkosť.

Vlastnosti: Normy:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 a ISO 389-4:1994
• Prijímač slúchadél:	Dynamická pohyblivá cievka, vytvorená špeciálne pre audiometriu
• Nominálny odpor:	10 Ω
• Frekvenčná odpoveď:	100 Hz – 8.000 Hz
• Citlivosť:	106,7 dB SPL pri 1 kHz, 1 mW
• Skreslenie:	< 1% @ 100 Hz, 1.000 Hz & 6.000 Hz
• Max. súvislý výkon:	1 W
• Ťaž mostika:	4,5 N ± 0,5 N
• Váha:	prib. 380 g
• Dĺžka kábla:	0,38 m až 5 m, v závislosti od variantu.
• Varianty DD45:	DD45C (kontrolovaný) a DD45S (tínený) V súlade s RoHS 2011/65/EU vrátane 2015/863

Sortiment náhradných dielov a príslušenstva nájdete na www.radioear.us

V prípade vážneho incidentu v súvislosti s používaním zariadenia musí byť incident okamžite nahlásený spoločnosti DGS Diagnostics A/S a miestnemu príslušnému národnému orgánu.

Navodila za uporabo – SL
DD45 so brezžične slušalke z mikrofonom, ki se lahko uporabljajo za preverjanje avdiometrije pri bolnikih vseh starosti. Naprava prevarja električne signale iz avdiometra v zvočne signale, ki se prenašajo po zraku, in te signale poveže v uho bolnika. Naprava je namenjena uporabi s strani avdiologa, slušnega akustika ali usposobljenega tehnika.

Opozorilo: Napravo povežite samo z napravami, potjenimi po standardih IEC 60601-1 in IEC 60601-1-2. Odkrivanje naprave ne uporabljajte.

Pozor: Pred uporabo se prepričajte, da so slušalke z mikrofonom umerjene na avdiometrično opremo, s katero se bodo uporabljale.

Navodila za čistenje
Za čistenje naglavnih slušalk uporabite mehko, vlažno krpo. Izogibajte se uporabi organskih topil in aromatičnih olej. Bliazine po potrebi narahlo očistite s krpo, ki ne pušča nitk, rahlo namočeno v čistilno raztopino. Pazite, da vlaga ne pride v zvočnik.

Specifikacije Standardi:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 in ISO 389-4:1994
• Sprejemnik (slušealke):	Dinamična premična tuljava, zgrajena po meri za avdiometrijo
• Nominalna impedanca:	10 Ω
• Frekvenčni odziv:	100 Hz – 8.000 Hz
• Občutljivost:	106,7 dB SPL pri 1 kHz, 1 mW
• Popačenje:	< 1 % @ 100 Hz, 1.000 Hz & 6.000 Hz
• Maks. moč neprekinjenega delovanja:	1 W
• Napetost naglavne traku:	4,5 N ± 0,5 N
• Teža:	pribl. 380g
• Dolžina kábla:	0,38 m do 5 m, odvisno od različice.
• različice DD45:	DD45C (Contra - obratno) in DD45S (Shielded - zasčíteneo)

Skladno z RoHS 2011/65/EU vklj. z 2015/863

Nabor nadomestnih delov in dodatkov najdete na www.radioear.us

V primeru resnega incidenta v povezavi z uporabo naprave je potrebno incident takoj sporočiti družbi DGS Diagnostics A/S in pristojnemu državnemu orgánu.

Bruksanvisning – SV
DD45 är ett supra-aurall headset som kan användas vid audiometrisk uppmätning för patienter i alla åldrar. Enheten omvandlar elektrisk signaler från audiometern till luftfäddad akustisk signaler och överför dessa signaler till patientens öra. Enheten är avsedd att användas av audiometer, hörselvårdspersonal eller utbildade tekniker.

Varning: Anslut endast till IEC 60601-1- och IEC 60601-1-2-godkända enheter. Defekta enheter får inte användas.

Färdigklighet: Verifiera före användning att headsetet är kalibrerat för den audiometrisk utrustning som det ska användas med.

Rengöringsanvisning
Rengör hörlurarna med en mjuk, fuktad trasa. Använd inte organiska rengöringsmedel eller aromatiserade oljor. Bliazinor på behov dröknudda med en luddfri trasa. Lätt fuktad med en rengöringslösning. Kontrollera att ingen fukt kommer in i högtalaren.

Specifikationer Standarder:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 och ISO 389-4:1994
• Hörtелефonelement:	Dynamisk rörlig spole, specialbyggd för audiometri
• Nominell impedans:	10 Ω
• Frekvensrespons:	100–8 000 Hz
• Känslighet:	106,7 dB SPL vid 1 kHz, 1 mW
• Distorsion:	< 1 % @ 100 Hz, 1 000 Hz och 6 000 Hz
• Max. kontinuerlig effekt:	1 W
• Huvudbandets spänning:	4,5 N ± 0,5 N
• Vikt:	cirka 380 g
• Kabellängd:	0,38–5 m, beroende på variant.
• DD45-varianter:	DD45C (Contra) och DD45S (skärmad)

i överensstämmelse med RoHS 2011/65/EU inkl. 2015/863

Se www.radioear.us för utbud av reservdelar och tillbehör

Vid en allvarig händelse i samband med användningen av enheten måste händelsen omedelbart rapporteras till DGS Diagnostics A/S och den lokala, behöriga myndigheten.

中文使用说明
DD45 是一款用于听力测试的耳罩式耳机。适合各年龄段的患者。该设备将听力计的电信号转换成可传输的声音信号，并将该信号传递到患者的耳朵。该设备供听力学家、听力保健专家或接受过培训的技师使用。

www.radioear.us
RoHS 2011/65/EU incl. 2015/863
راجع
في حالات الحوادث الخطيرة المتعلقة باستخدام الجهاز، يجب إبلاغ DGS Diagnostics A/S والسلطات المحلية المعنية على الفور.

警告：只能连接 IEC 60601-1 和 IEC 60601-1-2 认证的设备。请勿使用有缺陷的设备。

小心：使用前，请确保耳机已经过校准，可以与测试设备一起使用。

清说明
若要清洁耳机，请使用一块潮湿柔软的布。必须避免使用有机溶剂和芳香油。必要时，请用无绒布蘸上清洗液轻轻擦拭耳垫。确保不要弄湿扬声器。

规格: 标准:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• 耳机接收器:	动态动圈，专为听力测定定制
• 标准阻抗:	10 Ω
• 频率响应:	100 Hz – 8.000 Hz
• 灵敏度:	106,7 dB SPL (1 kHz, 1 mW)
• 失真:	100 Hz, 1.000 Hz 和 6.000 Hz 时 < 1%
• 最大连续功率:	1 W
• 头带张力:	4.5 N ± 0.5 N
• 重量:	约 380 克
• 线缆长度:	0.38 米至 5 米，视型号而定。
• DD45 的版本:	DD45C (侧式) 和 DD45S (屏蔽式)

各备件和附件见 www.radioear.us

如果在使用设备时发生严重事故，必须立即向 DGS Diagnostics A/S 和当地国家主管当局报告。

Инструкция за употреба – България
DD45 са наушни слушалки, които могат да се използват за аудиометрично тестване при пациенти от всички възрасти. Изделието превръща електрическите сигнали от аудиометра във въздушно предавани акустични сигнали и ги съвзва с ухото на пациента. Изделието е предназначено за употреба от аудиолог, слухопротезист или обучен техник.

Предупреждение: Съвзвайте само с одобрени съгласно IEC 60601-1 и IEC 60601-1-2 устройства. Не използвайте, ако устройството е дефектно.

Внимание: Преди употреба се уверете, че слушалките са калибрани към аудиометричното оборудване, с което ще се използват.

Инструкции за почистване
Използвайте мека, влажна кърпа за почистване на слушалките. Да се избягва употребата на органични разтворители и ароматни масла. При необходимост почистете възглавничите с мекиеста кърпа, леко навлажнена с почиства разтвор. Уверете се, че в говорителите не попада влага.

Спецификации Стандарти:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 и ISO 389-4:1994
• Приемник на слушалките:	Динамично движеща се намотка, направена по поръчка за аудиометрия.
• Номинално съпротивление:	10 Ω
• Честотен отговор:	100 Hz – 8000 Hz
• Чувствителност:	106,7 dB SPL при 1 kHz, 1 mW
• Изкривяване:	< 1% при 100 Hz, 1000 Hz и 6000 Hz
• Макс. непрекъсната мощност:	1 W
• Тегло:	ок. 380 g
• Дължина на кабела:	0,38 до 5 m в зависимост от варианта.
• Варианти на DD45:	DD45C (Contra) и DD45S (екранирани).

В съответствие с ДООВ 2011/65/ЕС, вкл. Директива 2015/863.

Вижте www.radioear.bg за асортимента от резервни части и аксесоари.

В случай на сериозен инцидент във връзка с употребата на изделието инцидентът трябва да бъде съобщен незабавно на DGS Diagnostics A/S и на местния национален компетентен орган.

Năvod k použití – CZ
DD45 je supraaurální náhlavní souprava, kterou lze použít k audiometrickému testování pacientů všech věkových kategorií. Zařízení převádí elektrické signály z audiometru na akustické signály přenášené vzduchem, přičemž je k uchu pacienta. Zařízení je určeno k použití audiologem, odborným ušním lékařem či školeným laboranty.

Văroványi: Pripojeni je přípustné pouze k zařízením schváleným podle norem IEC 60601-1 a IEC 60601-1-2. Nepoužívejte vadná zařízení.

Upozornění: Před použitím zkontrolujte, zda je náhlavní souprava kalibrována pro audiometrické zařízení, se kterým se má použít.

Pokyny k čištění
K čištění sluchátek použijtete měkký a navlhčený hadřík. Je nutné se vyhnout použití organických rozpouštědel a aromatických olejů. V případě nutnosti náušníky vyčistěte hadříkem, který nepouští vlákna, mírně navlhčeným v čistícím roztoku. Do reproduktoru se nesmí dostat vlhkosť.

Symbol DA	
1 Fremstillet af	
2 Fremstillingsår og -måned	
3 Katalognummer	
4 Modelnummer	
5 Temperaturgrænser v. transport	
6 Temperaturgrænser v. opbevaring	
7 Fugtighedsgrænser	
8 Bortskaffes i henhold til gældende regler	
9 CE-mærkning	
10 Se brugsanvisningen	
11 Medicinsk udstyr	
12 Varenummer	
13 Unik udstyrsidentifikation (UDI)	

Sortiment náhradních dílů a příslušenství viz www.radioear.us

V případě závažné události v souvislosti s používáním přístroje je nutné tuto událost neprodleně nahlásit společnosti DGS Diagnostics A/S a příslušnému místnímu orgánu.

Символ EE	
1 Tootja	
2 Tootmisasta ja -kuu	
3 Kataloginumber	
4 Mudelinumber	
5 Temperatuurivahemik transportimisel	
6 Temperatuurivahemik ladustamisel	
7 Õhuniiskuse vahemik	
8 Kõrvaldage kooskõlas eeskirjadega	
9 CE-märk	
10 Vi kasutusjuhendit	
11 Meditsiiniseade	
12 Partii nr	
13 Kordumatu identifitseerimistunnus	

تعليمات الاستخدام– المملكة المتحدة/الولايات المتحدة
تعتبر DD45 ساعاً راساً محمولة بالأذن يمكن استخدامها لاختبار قياس السمع لدى المرضى في كافة الأصاير. يحول الجهاز الإشارات الإلكترونية إلى إشارات صوتية تنتقل عبر الهواء وتقرن هذه الإشارات في أذن المريض.

تصنيف: يجب توصيله فقط بالأجهزة المعتمدة والمتوافقة مع IEC 60601-1 و IEC 60601-1-2.
لا تستخدم جهاز معب أو تالف.

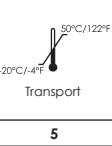
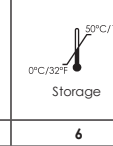
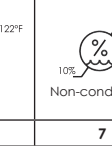
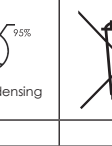
تنبيه: تأكد قبل الاستخدام من معرفة ساعاً الرأس وفقاً لجهاز القياس السمعي الذي سيستخدم معها.
إرشادات التنظيف
تتنظيف ساعاًت الرأس. استخدم قطعة قماش ناعمة ومبللة. يجب تجنب استخدام المنظفات المضوية والزيوت العطرية. في حالة الضرورة، نغلف الإسفنج برفق باستخدام قطعة قماش خالية من الوبر مبللة في محلول تنظيف. تأكد من عدم وصول الرطوبة إلى ميكرو الصوت في السعاع.

وصافات • المواصفات:	IEC 60645-1:2017, ANSI S3.6-2018, ISO 389-1:2017 & ISO 389-4:1994
• مستقبل ساعاً الرأس:	ملف يشترك بشكل ديناميكي، ومصمم خصيصاً لمقياس حدة الصوت

المعولة الكهربائية الإختيارية:	10 Ω
• لتسوية التردد:	100 هرتز – 8.000 هرتز
• الحساسية:	106,7 ديسيبل مستوى ضغط الصوت عند 1 كيلو هرتز، و1 هلي واط
• تسوية الصوت:	> 1% @ 100 هرتز، 1.000 هرتز و6.000 هرتز
• الحد الأقصى للعلقة المستمرة:	1 وات
• تد غسية الرأس:	4,5 نيوتن ± 0,5 نيوتن
• الوزن:	380 جم تقريباً
• طول الكابل:	0,38 إلى 5 ملى تقريباً، حسب النوع
• أنواع DD45:	DD45C (التفليل) و DD45S (المؤزلة) متوافقتان مع

معيار RoHS 2011/65/EU incl. 2015/863

راجع www.radioear.us لمجموعة المنتجات وقطع الغيار المتاحة
في حالات الحوادث الخطيرة المتعلقة باستخدام الجهاز، يجب إبلاغ DGS Diagnostics A/S والسلطات المحلية المعنية على الفور.

												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Symbol UK/US	
1 Manufactured by	
2 Year and month of manufacturing	
3 Catalogue number	
4 Model number	
5 Temperature limitation transport	
6 Temperature limitation storage	
7 Humidity limitation	
8 Discard according to regulations	
9 CE mark	
10 Consult instruction for use	
11 Medical Device	
12 Lot number	
13 Unique device identifier	

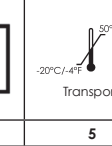
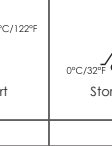
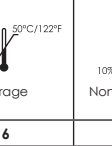
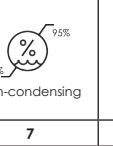
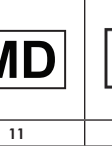
Symbol DE	
1 Hersteller	
2 Jahr und Monat der Herstellung	
3 Katalognummer	
4 Modellnummer	
5 Temperaturgrenze für den Transport	
6 Temperaturgrenze für die Aufbewahrung	
7 Feuchtigkeitsgrenze	
8 Gemäß Bestimmungen entsorgen	
9 CE-Zeichen	
10 Die Bedienungsanleitung befolgen	
11 Medizingeräte	
12 Chargennummer	
13 Eindeutige Gerätekennung	

Сύμβολο GR	
1 Κατασκευάζεται από	
2 Έτος και μήνας κατασκευής	
3 Αριθμός καταλόγου	
4 Αριθμός μοντέλου	
5 Περιορισμός θερμοκρασίας κατά τη μεταφορά	
6 Περιορισμός θερμοκρασίας κατά την αποθήκευση	
7 Περιορισμός υγρασίας	
8 Απορριψη σύμφωνα με τους κανονισμούς	
9 Σήμανση CE	
10 Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης	
11 Ιατρική συσκευή	
12 Αριθμός παρτίδας	
13 Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής	

Symbol DA	
1 Fremstillet af	
2 Fremstillingsår og -måned	
3 Katalognummer	
4 Modelnummer	
5 Temperaturgrænser v. transport	
6 Temperaturgrænser v. opbevaring	
7 Fugtighedsgrænser	
8 Bortskaffes i henhold til gældende regler	
9 CE-mærkning	
10 Se brugsanvisningen	
11 Medicinsk udstyr	
12 Varenummer	
13 Unik udstyrsidentifikation (UDI)	

Sümböl EE	
1 Tootja	
2 Tootmisasta ja -kuu	
3 Kataloginumber	
4 Mudelinumber	
5 Temperatuurivahemik transportimisel	
6 Temperatuurivahemik ladustamisel	
7 Õhuniiskuse vahemik	
8 Kõrvaldage kooskõlas eeskirjadega	
9 CE-märk	
10 Vi kasutusjuhendit	
11 Meditsiiniseade	
12 Partii nr	
13 Kordumatu identifitseerimistunnus	

Símbolo ES	
1 Fabricados por	
2 Año y mes de fabricación	
3 Número de catálogo	
4 Número de modelo	
5 Temperatura límite de transporte	
6 Temperatura límite de almacenamiento	
7 Límite de humedad	
8 Desearch de acuerdo con las normativas	
9 Marca CE	
10 Consultar manual de instrucciones	
11 Dispositivo médico	
12 Número de lote	
13 Identificador único de dispositivo	

												
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Symboli FI	
1 Valmistaja	
2 Valmistusvuosi ja -kuukausi	
3 Lueffelonumero	
4 Mallinumero	
5 Lämpötilarajoitus, kuljetus	
6 Lämpötilarajoitus, säilytys	
7 Ilmankosteus, raja-arvo	
8 Hävitetävä määräykisiä noudattaen	
9 CE-merkintä	
10 Tutustu käyttöohjeeseen	
11 Lääkinnällinen laite	
12 Eränumero	
13 Yksilöllinen laitetunniste	

Symbole FR	
1 Fabriqué par	
2 Année et mois de fabrication	
3 Numéro de catalogue	
4 Numéro de modèle	
5 Limitation de température pendant le transport	
6 Limitation de température pendant le stockage	
7 Limitation d'humidité	
8 Éliminer conformément aux réglementations en vigueur	
9 Marquage CE	
10 Se reporter aux instructions d'utilisation	
11 Appareils médicaux	
12 Numéro de lot	
13 Identifiant unique de l'appareil	

Simbol HR	
1 Proizvodi	
2 Godina i mjesec proizvodnje	
3 Kataloški broj	
4 Broj modela	
5 Ograničenje temperature u transportu	
6 Ograničenje temperature u skladištu/spremištu	
7 Ograničenje vlage	
8 Zbrinuti u skladu s propisima	
9 Oznaka CE	
10 Pogledajte upute za uporabu	
11 Medicinski uređaj	
12 Broj serije	
13 Jedinstveni identifikator uređaja	

Szimbólum HU	
----------------------------	--